

This docuemnt contains English, Arabic and French versions

English: Page 2  
Arabic: Page 21  
French: Page 43

ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

AFRICAN CHARTER  
ON HUMAN AND PEOPLES' RIGHTS

---

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

## AFRICAN CHARTER ON HUMAN AND PEOPLES' RIGHTS

### PREAMBLE

The African States members of the Organization of African Unity, parties to the present convention entitled "African Charter on Human and Peoples' Rights",

Recalling Decision 115 (XVI) of the Assembly of Heads of State and Government at its Sixteenth Ordinary Session held in Monrovia, Liberia, from 17 to 20 July 1979 on the preparation of "a preliminary draft on an African Charter on Human and Peoples' Rights providing inter alia for the establishment of bodies to promote and protect human and peoples' rights" ;

Considering the Charter of the Organization of African Unity, which stipulates that "freedom, equality, justice and dignity are essential objectives for the achievement of the legitimate aspirations of the African peoples" ;

Reaffirming the pledge they solemnly made in Article 2 of the said Charter to eradicate all forms of colonialism from Africa, to coordinate and intensify their cooperation and efforts to achieve a better life for the peoples of Africa and to promote international cooperation having due regard to the Charter of the United Nations and the Universal Declaration of Human Rights ;

Taking into consideration the virtues of their historical tradition and the values of African civilization which should inspire and characterize their reflection on the concept of human and peoples' rights ;

Recognizing on the one hand, that fundamental human rights stem from the attributes of human beings, which justifies their international protection and on the other hand that the reality and respect of peoples' rights should necessarily guarantee human rights ;

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

- 2 -

Considering that the enjoyment of rights and freedoms also implies the performance of duties on the part of everyone ;

Convinced that it is henceforth essential to pay a particular attention to the right to development and that civil and political rights cannot be dissociated from economic, social and cultural rights in their conception as well as universality and that the satisfaction of economic, social and cultural rights is a guarantee for the enjoyment of civil and political rights ;

Conscious of their duty to achieve the total liberation of Africa, the peoples of which are still struggling for their dignity and genuine independence, and undertaking to eliminate colonialism, neo-colonialism, apartheid, zionism and to dismantle aggressive foreign military bases and all forms of discrimination, particularly those based on race, ethnic group, colour, sex, language, religion or political opinions ;

Reaffirming their adherence to the principles of human and peoples' rights and freedoms contained in the declarations, conventions and other instruments adopted by the Organization of African Unity, the Movement of Non-Aligned Countries and the United Nations ;

Firmly convinced of their duty to promote and protect human and peoples' rights and freedoms taking into account the importance traditionally attached to these rights and freedoms in Africa ;

HAVE AGREED AS FOLLOWS :

PART I :        RIGHTS AND DUTIES

CHAPTER I

HUMAN AND PEOPLES' RIGHTS

ARTICLE 1 :

The Member States of the Organization of African Unity parties to the present Charter shall recognize the rights, duties and freedoms enshrined in this Charter and shall undertake to adopt legislative or other measures to give effect to them.

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

- 3 -

## ARTICLE 2

Every individual shall be entitled to the enjoyment of the rights and freedoms recognized and guaranteed in the present Charter without distinction of any kind such as race, ethnic group, colour, sex, language, religion, political or any other opinion, national and social origin, fortune, birth or other status.

## ARTICLE 3

1. Every individual shall be equal before the law
2. Every individual shall be entitled to equal protection of the law.

## ARTICLE 4

Human beings are inviolable. Every human being shall be entitled to respect for his life and the integrity of his person. No one may be arbitrarily deprived of this right.

## ARTICLE 5

Every individual shall have the right to the respect of the dignity inherent in a human being and to the recognition of his legal status. All forms of exploitation and degradation of man particularly slavery, slave trade, torture, cruel, inhuman or degrading punishment and treatment shall be prohibited.

## ARTICLE 6

Every individual shall have the right to liberty and to the security of his person. No one may be deprived of his freedom except for reasons and conditions previously laid down by law. In particular, no one may be arbitrarily arrested or detained.

## ARTICLE 7

1. Every individual shall have the right to have his cause heard. This comprises :
  - a) The right to an appeal to competent national organs against acts of violating his fundamental rights as recognized and guaranteed by conventions, laws, regulations and customs in force ;
  - b) the right to be presumed innocent until proved guilty by a competent court or tribunal ;
  - c) the right to defence, including the right to be defended by counsel of his choice ;
  - d) the right to be tried within a reasonable time by an impartial court or tribunal.

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

- 4 -

2. No one may be condemned for an act or omission which did not constitute a legally punishable offence at the time it was committed. No penalty may be inflicted for an offence for which no provision was made at the time it was committed. No penalty may be inflicted for an offence for which no provision was made at the time it was committed. Punishment is personal and can be imposed only on the offender.

## ARTICLE 8

Freedom of conscience, the profession and free practice of religion shall be guaranteed. No one may, subject to law and order, be submitted to measures restricting the exercise of these freedoms.

## ARTICLE 9

1. Every individual shall have the right to receive information.
2. Every individual shall have the right to express and disseminate his opinions within the law.

## ARTICLE 10

1. Every individual shall have the right to free association provided that he abides by the law.
2. Subject to the obligation of solidarity provided for in Article 29 no one may be compelled to join an association.

## ARTICLE 11

Every individual shall have the right to assemble freely with others. The exercise of this right shall be subject only to necessary restrictions provided for by law in particular those enacted in the interest of national security, the safety, health, ethics and rights and freedoms of others.

## ARTICLE 12

1. Every individual shall have the right to freedom of movement and residence within the borders of a State provided he abides by the law.

2. Every individual shall have the right to leave any country including his own, and to return to his country. This right may only be subject to restrictions, provided for by law for the protection of national security, law and order, public health or morality.

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

- 5 -

3. Every individual shall have the right, when persecuted, to seek and obtain asylum in other countries in accordance with the laws of those countries and international conventions.

4. A non-national legally admitted in a territory of a State Party to the present Charter, may only be expelled from it by virtue of a decision taken in accordance with the law.

5. The mass expulsion of non-nationals shall be prohibited. Mass expulsion shall be that which is aimed at national, racial, ethnic or religious groups.

## ARTICLE 13

1. Every citizen shall have the right to participate freely in the government of his country, either directly or through freely chosen representatives in accordance with the provisions of the law.

2. Every citizen shall have the right of equal access to the public service of his country.

3. Every individual shall have the right of access to public property and services in strict equality of all persons before the law.

## ARTICLE 14

The right to property shall be guaranteed. It may only be encroached upon in the interest of public need or in the general interest of the community and in accordance with the provisions of appropriate laws.

## ARTICLE 15

Every individual shall have the right to work under equitable and satisfactory conditions, and shall receive equal pay for equal work.

## ARTICLE 16

1. Every individual shall have the right to enjoy the best attainable state of physical and mental health.

2. States Parties to the present Charter shall take the necessary measures to protect the health of their people and to ensure that they receive medical attention when they are sick.

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

- 6 -

## ARTICLE 17

1. Every individual shall have the right to education.
2. Every individual may freely, take part in the cultural life of his community.
3. The promotion and protection of morals and traditional values recognized by the community shall be the duty of the State.

## ARTICLE 18

1. The family shall be the natural unit and basis of society. It shall be protected by the State which shall take care of its physical health and moral.

2. The State shall have the duty to assist the family which is the custodian of morals and traditional values recognized by the community.

3. The State shall ensure the elimination of every discrimination against women and also ensure the protection of the rights of the woman and the child as stipulated in international declarations and conventions.

4. The aged and the disabled shall also have the right to special measures of protection in keeping with their physical or moral needs.

## ARTICLE 19

All peoples shall be equal; they shall enjoy the same respect and shall have the same rights. Nothing shall justify the domination of a people by another.

## ARTICLE 20

1. All peoples shall have right to existence. They shall have the unquestionable and inalienable right to self-determination. They shall freely determine their political status and shall pursue their economic and social development according to the policy they have freely chosen.

2. Colonized or oppressed peoples shall have the right to free themselves from the bonds of domination by resorting to any means recognized by the international community.

3. All peoples shall have the right to the assistance of the States Parties to the present Charter in their liberation struggle against foreign domination, be it political, economic or cultural.

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

- 7 -

## ARTICLE 21

1. All peoples shall freely dispose of their wealth and natural resources. This right shall be exercised in the exclusive interest of the people. In no case shall a people be deprived of it.

2. In case of spoliation the dispossessed people shall have the right to the lawful recovery of its property as well as to an adequate compensation.

3. The free disposal of wealth and natural resources shall be exercised without prejudice to the obligation of promoting international economic cooperation based on mutual respect, equitable exchange and the principles of international law.

4. States parties to the present Charter shall individually and collectively exercise the right to free disposal of their wealth and natural resources with a view to strengthening African unity and solidarity.

5. States Parties to the present Charter shall undertake to eliminate all forms of foreign economic exploitation particularly that practised by international monopolies so as to enable their peoples to fully benefit from the advantages derived from their national resources.

## ARTICLE 22

1. All peoples shall have the right to their economic, social and cultural development with due regard to their freedom and identity and in the equal enjoyment of the common heritage of mankind.

2. States shall have the duty, individually or collectively, to ensure the exercise of the right to development.

## ARTICLE 23

1. All peoples shall have the right to national and international peace and security. The principles of solidarity and friendly relations implicitly affirmed by the Charter of the United Nations and reaffirmed by that of the Organization of African Unity shall govern relations between States.

2. For the purpose of strengthening peace, solidarity and friendly relations, States parties to the present Charter shall ensure that :

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

- 8 -

- (a) any individual enjoying the right of asylum under Article 12 of the present Charter shall not engage in subversive activities against his country of origin or any other State party to the present Charter ;
- (b) their territories shall not be used as bases for subversive or terrorist activities against the people of any other State party to the present Charter.

## ARTICLE 24

All peoples shall have the right to a general satisfactory environment favourable to their development.

## ARTICLE 25

States parties to the present Charter shall have the duty to promote and ensure through teaching, education and publication, the respect of the rights and freedoms contained in the present Charter and to see to it that these freedoms and rights as well as corresponding obligations and duties are understood.

## ARTICLE 26

States parties to the present Charter shall have the duty to guarantee the independence of the Courts and shall allow the establishment and improvement of appropriate national institutions entrusted with the promotion and protection of the rights and freedoms guaranteed by the present Charter.

## CHAPTER II

### DUTIES

## ARTICLE 27

1. Every individual shall have duties towards his family and society, the State and other legally recognised communities and the international community.

2. The rights and freedoms of each individual shall be exercised with due regard to the rights of others, collective security, morality and common interest.

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

- 9 -

## ARTICLE 28

Every individual shall have the duty to respect and consider his fellow beings without discrimination, and to maintain relations aimed at promoting, safeguarding and reinforcing mutual respect and tolerance.

## ARTICLE 29

The individual shall also have the duty :

1. To preserve the harmonious development of the family and to work for the cohesion and respect of the family; to respect his parents at all times, to maintain them in case of need ;

2. To serve his national community by placing his physical and intellectual abilities at its service ;

3. Not to compromise the security of the State whose national or resident he is ;

4. To preserve and strengthen social and national solidarity, particularly when the latter is threatened ;

5. To preserve and strengthen the national independence and the territorial integrity of his country and to contribute to its defence in accordance with the law ;

6. To work to the best of his abilities and competence, and to pay taxes imposed by law in the interest of the society ;

7. To preserve and strengthen positive African cultural values in his relations with other members of the society, in the spirit of tolerance, dialogue and consultation and, in general, to contribute to the promotion of the moral well being of society ;

8. To contribute to the best of his abilities, at all times and at all levels, to the promotion and achievement of African unity.

## PART II - MEASURES OF SAFEGUARD

### CHAPTER I

#### ESTABLISHMENT AND ORGANIZATION OF THE AFRICAN COMMISSION ON HUMAN AND PEOPLES' RIGHTS

## ARTICLE 30

An African Commission on Human and Peoples' Rights, hereinafter called "the Commission", shall be established within the Organization of African Unity to promote human and peoples' rights and ensure their protection in Africa.

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

- 10 -

## ARTICLE 31

1. The Commission shall consist of eleven members chosen from amongst African personalities of the highest reputation, known for their high morality, integrity, impartiality and competence in matters of human and peoples' rights ; particular consideration being given to persons having legal experience.

2. The members of the Commission shall serve in their personal capacity.

## ARTICLE 32

The Commission shall not include more than one national of the same State.

## ARTICLE 33

The members of the Commission shall be elected by secret ballot by the Assembly of Heads of State and Government, from a list of persons nominated by the States parties to the present Charter.

## ARTICLE 34

Each State party to the present Charter may not nominate more than two candidates. The candidates must have the nationality of one of the States parties to the present Charter. When two candidates are nominated by a State, one of them may not be a national of that State.

## ARTICLE 35

1. The Secretary General of the Organization of African Unity shall invite States parties to the present Charter at least four months before the elections to nominate candidates ;

2. The Secretary General of the Organization of African Unity shall make an alphabetical list of the persons thus nominated and communicate it to the Heads of State and Government at least one month before the elections.

## ARTICLE 36

The members of the Commission shall be elected for a six year period and shall be eligible for re-election. However, the term of office of four of the members elected at the first election shall terminate after two years and the term of office of three others, at the end of four years.

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

- 11 -

## ARTICLE 37

Immediately after the first election, the Chairman of the Assembly of Heads of State and Government of the Organization of African Unity shall draw lots to decide the names of those members referred to in Article 36.

## ARTICLE 38

After their election, the members of the Commission shall make a solemn declaration to discharge their duties impartially and faithfully.

## ARTICLE 39

1. In case of death or resignation of a member of the Commission, the Chairman of the Commission shall immediately inform the Secretary General of the Organization of African Unity, who shall declare the seat vacant from the date of death or from the date on which the resignation takes effect.

2. If, in the unanimous opinion of other members of the Commission, a member has stopped discharging his duties for any reason other than a temporary absence, the Chairman of the Commission shall inform the Secretary General of the Organization of African Unity, who shall then declare the seat vacant.

3. In each of the cases anticipated above, the Assembly of Heads of State and Government shall replace the member whose seat became vacant for the remaining period of his term unless the period is less than six months.

## ARTICLE 40

Every member of the Commission shall be in office until the date his successor assumes office.

## ARTICLE 41

The Secretary General of the Organization of African Unity shall appoint the Secretary of the Commission. He shall also provide the staff and services necessary for the effective discharge of the duties of the Commission. The Organization of African Unity shall bear the cost of the staff and services.

## ARTICLE 42

1. The Commission shall elect its Chairman and Vice Chairman for a two-year period. They shall be eligible for re-election.

2. The Commission shall lay down its rules of procedure.

3. Seven members shall form the quorum.

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

- 12 -

4. In case of an equality of votes, the Chairman shall have a casting vote.
5. The Secretary-General may attend the meetings of the Commission. He shall neither participate in deliberations nor shall he be entitled to vote. The Chairman of the Commission may, however, invite him to speak.

## ARTICLE 43

In discharging their duties, members of the Commission shall enjoy diplomatic privileges and immunities provided for in the General Convention on the Privileges and Immunities of the Organization of African Unity.

## ARTICLE 44

Provision shall be made for the emoluments and allowances of the members of the Commission in the Regular Budget of the Organization of African Unity.

## CHAPTER II

### MANDATE OF THE COMMISSION

#### ARTICLE 45

The functions of the Commission shall be :

1. To promote Human and Peoples' Rights and in particular :
  - a) To collect documents, undertake studies and researches on African problems in the field of human and peoples' rights, organize seminars, symposia and conferences, disseminate information, encourage national and local institutions concerned with human and peoples' rights, and should the case arise, give its views or make recommendations to Governments.  
  
b) to formulate and lay down, principles and rules aimed at solving legal problems relating to human and peoples' rights and fundamental freedoms upon which African Governments may base their legislations.  
  
c) co-operate with other African and international institutions concerned with the promotion and protection of human and peoples' rights.
2. Ensure the protection of human and peoples' rights under conditions laid down by the present Charter.
3. Interpret all the provisions of the present Charter at the request of a State Party, an institution of the OAU or an African organization recognized by the OAU.

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

- 13 -

4. Perform any other tasks which may be entrusted to it by the Assembly of Heads of State and Government.

## CHAPTER III

### PROCEDURE OF THE COMMISSION

#### ARTICLE 46

The Commission may resort to any appropriate method of investigation; it may hear from the Secretary-General of the Organization of African Unity or any other person capable of enlightening it.

#### COMMUNICATION FROM STATES

#### ARTICLE 47

If a State party to the present Charter has good reasons to believe that another State party to this Charter has violated the provisions of the Charter, it may draw, by written communication, the attention of that State to the matter. This communication shall also be addressed to the Secretary-General of the OAU and to the Chairman of the Commission. Within three months of the receipt of the communication, the State to which the communication is addressed shall give the enquiring State, written explanation or statement elucidating the matter. This should include as much as possible relevant information relating to the laws and rules of procedure applied and applicable and the redress already given or course of action available.

#### ARTICLE 48

If within three months from the date on which the original communication is received by the State to which it is addressed, the issue is not settled to the satisfaction of the two States involved through bilateral negotiation or by any other peaceful procedure, either State shall have the right to submit the matter to the Commission through the Chairman and shall notify the other States involved.

#### ARTICLE 49

Notwithstanding the provisions of Article 47, if a State party to the present Charter considers that another State party has violated the provisions of the Charter, it may refer the matter directly to the Commission by addressing a communication to the Chairman, to the Secretary-General of the Organization of African Unity and the State concerned.

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

- 14 -

## ARTICLE 50

The Commission can only deal with a matter submitted to it after making sure that all local remedies, if they exist, have been exhausted, unless it is obvious to the Commission that the procedure of achieving these remedies would be unduly prolonged.

## ARTICLE 51

1. The Commission may ask the States concerned to provide it with all relevant information.
2. When the Commission is considering the matter, States concerned may be represented before it and submit written or oral representations.

## ARTICLE 52

After having obtained from the States concerned and from other sources all the information it deems necessary and after having tried all appropriate means to reach an amicable solution based on the respect of Human and Peoples' Rights, the Commission shall prepare, within a reasonable period of time from the notification referred to in Article 48, a report stating the facts and its findings. This report shall be sent to the States concerned and communicated to the Assembly of Heads of State and Government.

## ARTICLE 53

While transmitting its report, the Commission may make to the Assembly of Heads of State and Government such recommendations as it deems useful.

## ARTICLE 54

The Commission shall submit to each Ordinary Session of the Assembly of Heads of State and Government a report on its activities.

## OTHER COMMUNICATIONS

## ARTICLE 55

1. Before each Session, the Secretary of the Commission shall make a list of the communications other than those of States parties to the present Charter and transmit them to the Members of the Commission, who shall indicate which communications should be considered by the Commission.
2. A communication shall be considered by the Commission if a simple majority of its members so decide.

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

- 15 -

## ARTICLE 56

Communications relating to human and peoples' rights referred to in Article 55 received by the Commission, shall be considered if they :

1. indicate their authors even if the latter request anonymity,
2. are compatible with the Charter of the Organization of African Unity or with the present Charter,
3. are not written in disparaging or insulting language directed against the State concerned and its institutions or to the Organization of African Unity,
4. are not based exclusively on news disseminated through the mass media,
5. are sent after exhausting local remedies, if any, unless it is obvious that this procedure is unduly prolonged,
6. are submitted within a reasonable period from the time local remedies are exhausted or from the date the Commission is seized of the matter, and
7. do not deal with cases which have been settled by these States involved in accordance with the principles of the Charter of the United Nations, or the Charter of the Organization of African Unity or the provisions of the present Charter.

## ARTICLE 57

Prior to any substantive consideration, all communications shall be brought to the knowledge of the State concerned by the Chairman of the Commission.

## ARTICLE 58

1. When it appears after deliberations of the Commission that one or more communications apparently relate to special cases which reveal the existence of a series of serious or massive violations of human and peoples' rights, the Commission shall draw the attention of the Assembly of Heads of State and Government to these special cases.

2. The Assembly of Heads of State and Government may then request the Commission to undertake an in-depth study of these cases and make a factual report, accompanied by its finding and recommendations.

3. A case of emergency duly noticed by the Commission shall be submitted by the latter to the Chairman of the Assembly of Heads of State and Government who may request an in-depth study.

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

- 16 -

## ARTICLE 59

1. All measures taken within the provisions of the present Chapter shall remain confidential until such a time as the Assembly of Heads of State and Government shall otherwise decide.
2. However, the report shall be published by the Chairman of the Commission upon the decision of the Assembly of Heads of State and Government.
3. The report on the activities of the Commission shall be published by its Chairman after it has been considered by the Assembly of Heads of State and Government.

## CHAPTER IV - APPLICABLE PRINCIPLES

### ARTICLE 60

The Commission shall draw inspiration from international law on human and peoples' rights, particularly from the provisions of various African instruments on human and peoples' rights, the Charter of the United Nations, the Charter of the Organization of African Unity, the Universal Declaration of Human Rights, other instruments adopted by the United Nations and by African countries in the field of human and peoples' rights as well as from the provisions of various instruments adopted within the Specialised Agencies of the United Nations of which the parties to the present Charter are members.

### ARTICLE 61

The Commission shall also take into consideration, as subsidiary measures to determine the principles of law, other general or special international conventions, laying down rules expressly recognized by member states of the Organization of African Unity, African practices consistent with international norms on human and peoples' rights, customs generally accepted as law, general principles of law recognized by African states as well as legal precedents and doctrine.

### ARTICLE 62

Each State party shall undertake to submit every two years, from the date the present Charter comes into force, a report on the legislative or other measures taken with a view to giving effects to the rights and freedoms recognized and guaranteed by the present Charter.

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

- 17 -

## ARTICLE 63

1. The present Charter shall be open to signature, ratification or adherence of the member states of the Organization of African Unity.
2. The instruments of ratification or adherence to the present Charter shall be deposited with the Secretary General of the Organization of African Unity.
3. The present Charter shall come into force three months after the reception by the Secretary General of the instruments of ratification or adherence of a simple majority of the member states of the Organization of African Unity.

## PART III - GENERAL PROVISIONS

### ARTICLE 64

1. After the coming into force of the present Charter, members of the Commission shall be elected in accordance with the relevant Articles of the present Charter.

2. The Secretary General of the Organization of African Unity shall convene the first meeting of the Commission at the Headquarters of the Organization within three months of the constitution of the Commission. Thereafter, the Commission shall be convened by its Chairman whenever necessary but at least once a year.

### ARTICLE 65

For each of the States that will ratify or adhere to the present Charter after its coming into force, the Charter shall take effect three months after the date of the deposit by that State of its instrument of ratification or adherence.

### ARTICLE 66

Special protocols or agreements may, if necessary, supplement the provisions of the present Charter.

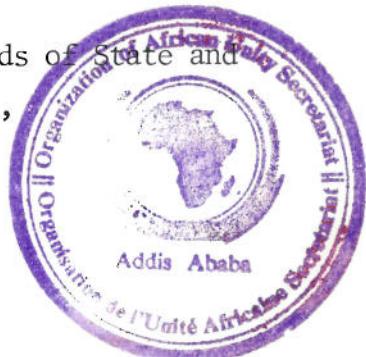
### ARTICLE 67

The Secretary General of the Organization of African Unity shall inform member states of the Organization of the deposit of each instrument of ratification or adherence.

ARTICLE 68

The present Charter may be amended if a State party makes a written request to that effect to the Secretary General of the Organization of African Unity. The Assembly of Heads of State and Government may only consider the draft amendment after all the States parties have been duly informed of it and the Commission has given its opinion on it at the request of the sponsoring State. The amendment shall be approved by a simple majority of the States parties. It shall come into force for each State which has accepted it in accordance with its constitutional procedure three months after the Secretary General has received notice of the acceptance.

Adopted by the eighteenth Assembly of Heads of State and  
Government June 1981 - Nairobi,  
Kenya



ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

B

الاجتماع السوزاري  
لمنظمة الوحدة الأفريقية بـ \_\_\_\_\_  
مشروع الميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان  
والشعب  
بانجول - جامبيا - ٢٢ يناير سنة ١٩٨١

-----

الميثاق

الأفريقي لحقوق الإنسان والشعب

-----

الميثاق الافريقي لحقوق الانسان  
والشعوب

دبياجي

ان الدول الاعضاء في منظمة الوحدة الافريقية لا طرافق هذا الميثاق المشار  
الىه بالميثاق الافريقي لحقوق الانسان والشعوب .

ان تذكر بالقرار ١١٥ (١٦) دورة الصادر عن الدورة العادية السادسة عشر لمؤتمر رؤساء الدول والحكومات التي عقدت في الفترة من ٢٠ الى ٢ من يوليو سنة ١٩٧٩ - متروفيا - ليبيريا بشأن اعداد مشروع اولى لميثاق افريقي لحقوق الانسان والشعوب تمهيدا لانشاء اجهزة للنهوض بحقوق الانسان والشعوب وحمايتها .

وأن تأخذ في الاعتبار ميثاق منظمة الوحدة الافريقية الذي ينص على ان " الحرية والمساءلة والعدالة والكرامة اهداف اساسية لتحقيق التطلعات المشروعة للشعوب الافريقية " .

وأن تؤكد مجددا تعهدها الرسمي الوارد في المادة (٢) من الميثاق المشار  
الىه بازالة جميع اشكال الاستعمار من افريقيا وتنسيق وتكيف تعاونها وجهودها لتوفير ظروف  
حياة افضل للشعوب افريقيا وتنمية التعاون الدولي آخذة في الحسبان ميثاق منظمة الامم  
المتحدة واعلان العمال لحقوق الانسان .

وأن تدرك شخص اهل تقاليدنا التاريخية وقيم الحضارة الافريقية التي ينبغي ان تتبع منها  
وتensem بها أفكارها حول مفهوم حقوق الانسان والشعوب .

وأن تقر بأن حقوق الانسان الاساسية ترتكز على خصائص بني البشر من جانب مما يسرر  
حمايةها الوطنية والدولية وأن حقيقة واحترام حقوق الشعب يجب ان يكفل بالضرورة حقوق  
الانسان ، من جانب آخر .

(٢)

وأن ترى أن التمتع بالحقوق والحربيات يتضمن أن ينبع كل واحد بواجباته ،

وأن تعرب عن اقتناعها بأنه أصبح من الضروري كفالة اهتمام خاص للحق في التنمية ووأن الحقوق المدنية والسياسية لا يمكن فصلها عن الحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية ، سواً في مفهومها أم في عالميتها ، وأن الرؤا بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية يضمن التمتع بالحقوق المدنية والسياسية ٠

وأن ترى واجبها نحو التحرير الكامل لافريقيا التي لا تزال شعوبها تناضل من أجل استقلالها الحقيقى وكرامتها وتلتزم بالقضايا على الاستعمار واد سمعان عبد يحيى والفصل المنصري والصهيونية وتصفية قواعد العدوان العسكري الجنبي وكذلك ازالة كافة اشكال التفرقة ولا سيما تلك القائمة على أساس العنصر او العرق او اللون او الجنس او اللغة او الدين او الرأي السياسي ٠

وأن تؤكد من جديد تمسكها بحربيات حقوق الانسان والشعوب بالمضنه في الاعلانات والاتفاقيات وسائر الوثائق التي تم اقرارها في اطار منظمة الوحدة الافريقية وحركة البلدان غير المنحازة ومنظمة الام المتحدة ٠

وأن تعرب عن ادراكها الحازم بما يقع عليها من واجب النهوض بحقوق وحربيات الانسان والشعوب وحمايتها ، آخر في الحسبان الاهمية الاساسية التي درجت افريقيا على ايلائها الحقوق والحربيات ٠

ارفق على ما يلى :

(٤٣)

## الجزء الاول

## الحقوق والواجبات

الباب الاول : حقوق الانسان والشعوب :

مادة (١) : يعاد صياغتها على النحو التالي :

"تعترف الدول الاعضاء في منظمة الوحدة الافريقية الاطراف في هذا الميثاق بالحقوق والواجبات والحربيات الواردة فيه وتنعمد باتخاذ الاجراءات التشريعية وغيرها من اجل تطبيقها" .

مادة (٢) :

ينتزع كل شخص بالحقوق والحربيات المعترف بها والمكفلة في هذا الميثاق دون اي تمييز خاصة اذا كان قائما على العنصر او العرق او اللون او الجنس او الدنسه او الدين او الرأي السياسي او اي رأي آخر ، او المنشأ الوطني او الاجتماعي او الثروه او المورث او اي وضع آخر .

مادة (٣) :

- (١) الناس متساوية امام القانون .
- (٢) لكل فرد الحق في حماية متساوية امام القانون .

مادة (٤) :

لا يجوز انتهاك حرمة الانسان . ومن حقه احترام حياته وسلامة شخصه البدنية والمعنوية . ولا يجوز حرمانه من هذا الحق تعسفا .

(٤)

مادة (٥) :

-----

لكل فرد الحق في احترام كرامته والاعتراف بشخصيته القانونية وتحظر تأثيره اشتغاله وامتهانه واستبعاده خالصه للاسترقاق والتصفية بحسب نوعه والعقوبات زالمعاملاته الوحشية أو اللا انسانية أو المذلة .

مادة (٦) :

-----

لكل فرد الحق في الحرية والامن الشخصي ، ولا يجوز حرمان اي شخص من حرثته الا لدوافع وحي حلاة تعيده هذا القانون سلطة ولا يجوز بصفة خاصة القبض على اي شخص او احتيازه تعسفياً .

مادة (٧) :

-----

١١ حق النقاض مفتوح للجميع وان يشمل هذا الحق :

ا - الحق في اللجوء الى المحامين الوطنية المختصة بالنظر في عمل يشكل خرقاً للحقوق الأساسية المعترف بها له والتي تخالفها الاتفاقيات والقوانين واللوائح والعرف السائد .

ب - لا انسان بري حتى تثبت ادانته أمام محكمة مختصة .

ج - حق الدفاع بغضون ذلك الحق في اختبار مد ادعوه .

د - حق محاجنته خلال فترة معقولة وبواسطة محكمة محايده .

١٢ لا يجوز اداة انه شخص بسبب عمل او املاع عن عمل لا يمثل جرمه يهدى بعليه القانون وقت ارتكابه ولا عقوبه الا بنص والمعروبة شخصيه .

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

(٥)

ماده (١٨) :

حرية العبيد و ممارسه الشعائر الدينية منقوصه و لا يجوز تصره س احد لجرائم  
تنفيذ مشاربه هذه الحريات مع مراعاته العادل و المعلم العام .

ماده (١٦) :

١٦ من حق كل فرد ان يحصل على المعلومات .  
١٧ يحق لكل اصحاب ان يعبر عن افكاره ونشرها في اطار اتفاقيات و القوانين .

ماده (١٠٠) :

١٩ يحق للكل انسان ان يكون بحرية جمعيات مع اخرين شريطة ان يتلزم بالاحكام الستى  
٢٠ حدودها القانون .

٢١ لا يجوز ارغام اي شخص على الانصمام الى اى جمعية على الا ينعارض ذلك مع  
الالتزام بمبدأ التضامن المنصوص عليه في المادة (٢٩) .

ماده (١١) :

٢٣ يحق للكل انسان ان يجتمع بحرية مع آخرين . ولا يحد ممارسة هذا الحق الا شرط  
واحد الا وهو القيود الفضفورة التي تحددها القوانين واللوائح خاصة ما تعلق منها بصلاحية  
الآن القومى وسلامة وصحة وخلق الآخرين او حقوق الاشخاص وحربياتهم .

ماده (١٢) :

٢٤ للكل شخص الحق في التنقل بحرية و اختيار محل اقامته داخل دولة ما شريطة الالتزام  
باحدود القانون .

٢٥ للكل شخص الحق في مغادرة اي بلد بما في ذلك بلده ، كما ان له الحق في العودة  
إلى بلاده . ولا يخضع هذا الحق لاي قيود الا اذا نص عليها القانون و كانت  
ضرورية لحماية الامن القومي ، النظام العام ، الصحة او الاخلاق العامة .

١٦١

١٣ لكل شخص الحق عند اضطهاده في أن يسعى ويحصل على ملجأ في أي دولة أجنبية  
طبقاً لقانون كل بلد وللاتفاقية الدبلوماسية.

١٤ ولا يجوز طرد الأجنبي الذي دخل بغيره قانوني إلى أراضي دولة ما طرف فسي  
هذا الميثاق إلا بقرار مطابق للقانون.

١٥ يحرم الطرد الجماعي للأجانب. والطرد الجماعي هو الذي يستهدف جموعاً ت  
قومية، عرقية، عرقية أو دينية.

مادة (١٣) :

(١) لدل المواطنين الحق في المشاركة بحرية في إدارة الشؤون العامة لبلدهم سواً مباشرة  
أو عن طريق ممثلين يتم اختيارهم بحرية وذلك طبقاً لاحكام القانون.

(٢) لدل المواطنين الحق أيضاً في تولي الوظائف العمومية في بلادهم.

١٣ لكل شخص الحق في الاستفادة من الممتلكات والخدمات العامة وذلك في إطار المساواة  
الذاتية لجميع أبناء القانون.

مادة (١٤) :

حق المدين بمنقوله ولا يجوز العصا به إلا لضرورة أو مصلحة عامة طبقاً لاحكام القوانين  
الصادرة في هذا الصدد.

مادة (١٥) :

حق العمل مقابل ظروف ملائمة ومرضيه مقابل أجر متفق مع عمل ملائم.

مادة (١٦) :

(١) لدل شخص الحق في التمتع بأفضل حاله صحية بدنية وعقلية يمكن الحصول عليها.

(٢) تتعهد الدول إلا طرافقى هذا الميثاق باتخاذ التدابير الفعالة لحماية صحية  
شعوبها وضمان حصولها على العناية الطبية في حالة المرض.

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

(٧)

مادة (١٦) :

- ١) حق التعليم مفهول للجميع .  
٢) لكل شخص الحق في الاستراتجية في الحياة الثقافية للمجتمع .  
٣) التهوض بالآخرين في المعرفة والقيم التقليدية التي يعترف بها المجتمع واحترامها  
وأحترام حقوق الدولة في نطاق الحفاظ على حقوق الإنسان .

مادة (١٨) :

- ١) الأسرة هي الوحدة الطبيعية وأساساً من المجتمع وعلى الدول حمايتها والمساهمة في  
صحتها وسلامتها أخلاقياتها .  
٢) الدولة ملزمة بمساعدة الأسرة في إدراجه رسالتها لحماية لآخر فيات والقيم التقليدية  
التي يعترف بها المجتمع .  
٣) يتعمّن على الدولة الفضاء على كل تمييز ضد المرأة وتعاليم حقوقها وحقوق الطفل  
على نحو ما هو منصوص عليه في لا عرقنا عملاً تزامياً بالدولية .  
٤) للمسنين أو المعوقين الحق أيضاً في تدابير حماية خاصة تلائم حالتهم البدنية  
أو المعنوية .

مادة (١٩) :

- الشعوب لها سواسية وتتطلع بنفس الكرامة ولها نفس الحقوق وليس هناك لها يسرر  
سيطرة شعب على شعب آخر .

مادة (٢٠) :

- ١) لكل شعب الحق في الوجود ، ولكل شعب حق مطلق وثابت في تقرير مصيره ولله  
أن يحدد بحرية وضعه السياسي وإن يكفل تنمية الاقتصاديه ولا جماعيه على النحو  
الذى يختاره بمحض ارادته .  
٢) للشعوب المستعمره المقهوره الحق في ان تحرر نفسها من اغلال السيطرة اللجوء  
إلى كافة الوسائل التي يعترف بها المجتمع الدولي .

(八)

٢) لجميع الشعوب الحق في الحصول على المساعدات من الدول الاطراف في هذا الميثاق  
في نضالها التحرري ضد السيطرة الأجنبية سواً كانت سياسية أم اقتصادية أم ثقافية.

مادہ (۲۱) :

(١) تصرف جميع الشعوب بحرية في ثرواتها ومواردها الطبيعية . ويمارس هذا الحق لمصلحة السكان وحدهم . ولا يجوز حرمان شعوبين هذا الحق باى حال من الاحوال .

٢) في حالة الاستيلاء للشعب الذي تم الاستيلاء على ممتلكاته الحق المشروع فـ  
استردادها وفي التعويض العادل .

٣) يمارس التصرف الحر في الثروات والموارد الطبيعية دون مساس بالالتزام بتنمية تعاون اقتصادي دولي قائم على اسسا من الاحترام المتبادل والتبادل المنصف ومبادئ القانون الدولي.

٤) تتعهد الدول الطرفية هذا الميثاق - بصفة فردية أو جماعية بممارسة حق التصرف في ثرواتها ومواردها الطبيعية بهدف تقوية الوحدة الأفريقية والتضامن الإفريقي .

٥) تتعهد الدول الاطراف في هذا الميثاق بالقضاء على كل اشكال الاستغلال الاقتصادي الاجنبي وخلصة ما تمارسه الاحتكارات الدولية وذلك لتمكننا لشعوبها من الاستفادة بصورة ناجحة من المكاسب الناتجة عن موارد ها الطبيعية .

٢١ (ةاده)

(١) لكل الشعب الحق في تسييرها الاقتصادية والاجتماعية والثقافية مع الاحترام التام لحرفيتها وذاته ومتانة المتساوی بالتراث المشترك للجنس البشري.

٢) من واجب الدول بصورة منفردة او بالتعاون مع الآخرين ضمان ممارسة حق التنمية .

٢٣

(١) للشعوب الحق في السلام والأمن على الصعيد بين الوطني والدولي وتحكم العلاقات بين الدول بمبادئ التضامن والعلاقة تالودية التي أكدتها ضمنياً ميثاق الأمم المتحدة وأكدت مجدداً ميثاق منظمة الوحدة الأفريقية .

(١)

٢) بغية تعزيز السلم والتضامن والعلاقات الوديّة بين الدول الأطراف في هذا

الميثاق بحظر سر :

أ - ان يقوم شخص يتمنع بحق اللجوء طبقاً لمنطق المادة (١٦) من هذا

الميثاق باى انشطة تخريبية موجهه ضد بلده الاصل او ضد اي دولة

آخر طرق في هذا الميثاق .

ب - ان تستخدم اراضيها كقواعد تنطلق منها انشطة التخريبية او الارهابية

الموجهة ضد شعب اي دولة اخر طرف في هذا الميثاق .

ماده (٢٤) :

-----

لكل الشعوب الحق في بيئة مرضية وشاملة وملائمة لتنميته .

ماده (٢٥) :

-----

يقع على الدول الأطراف في هذا الميثاق واجب النهوض بالحقوق والحربيات الواردة

في هذا الميثاق وضمان احترامها عن طريق التعليم والتربية والاعلام ، واتخاذ التدابير

التي من شأنها ان تضمن فهم هذه الحربيات والحقوق وما يقابلها من التزامات وواجبات

(١٠)

ماده ٢٦

ينعيين على الدول الاطراف في هذا الميثاق ضمان استقلال المحاكم وانحصار انشاء وتحسين المؤسسات الوطنية المختصة التي يعهد اليها بالنهوض وحماية الحقوق والحربيات التي يكفلها هذا الميثاق .

الباب الثانيالواجبات

ماده ٢٧ :

- ١ - تقع على عاتق كل شخص واجبات نحو اسرته والمجتمع ونحو الدولة وسائر المجتمعات المعترف بها شرعاً ونحو المجتمع الدولي .
- ٢ - تمارس حقوق وحربيات كل شخص في ظل احترام حقوق الاخرين والجماعي والخلق والمصلحة العامة .

ماده ٢٨ :

يقع على عاتق كل شخص واجب احترام ومراعاة اتراته دون اي تحييز والاحتفاظ بعلاقات يسمح بالارتفاع بالاحترام والتسامح المتبادلين وصيانتهم وتعزيزها .

ماده ٢٩ :

- علاوة على ذلك فان على الفرد الواجبات الآتية :
- (١) المحافظة على انسجام تطور الاسرة والعمل من أجل تمسكها واحترامها كما ان عليه احترام والديه في كل وقت واطعامهما ومساعدة ثهما عند الحاجة .
  - (٢) خدمة مجتمعه الوطني بتوظيف قدراته البدنية والذهنية في خدمة هذا المجتمع .
  - (٣) عذر في تعریض امن الدولة التي هو من رعايتها أو من المقيمين فيها للخطر .

( 1 )

- ٤) المحافظة على التضامن الاجتماعي والوطني وقوتها وخاصة عند تعرض هذا التضامن لها بهدفه .
  - ٥) المحافظة على الاستقلال الوطني ولامة وطنه وقويتها وان يساهم بصفة عامة في الدفاع عن بلده طبقاً للشروط المنصوص عليها في القانون .
  - ٦) العمل باقصى مالديه من قدرات وامكانيات ودفع الفراغ الذي يفرضها القانون للحفاظ على المصالح الاساسية للمجتمع .
  - ٧) المحافظة في إطار إلقاءه من المجتمع على القيم الثقافية الأفريقية الإيجابية وقويتها وبروح من النساح والمحوار والتشاور والاسهام بصفة عامة في الارتقاء بسلامة اخلاقيات المجتمع .
  - ٨) الاسهام باقصى مانع قدراته وفي كل وقت وعلى كافة المستويات في تنمية المحمدية الأفريقية وتحقيقها .

الحادي عشر

الباب الأول

نحوية وتنظيم الملجنة الافريقية لحقوق الانسان والشعوب

- (١) تعمّلاً في إطار نظرية الوحدة الأفريقية لجنة افريقيا لحقوق الانسان والشعوب ، يشار اليها بـ "اللجنة" وذلك من أجل التبريز بحقوق الانسان والشعوب في افريقيا وحمايتها

: ۳۱ یا

- ١) تكون النجنة من أحد عمر عنوا يتم اختبارهم من بين الشخصيات الاميرية التي تدخل باطن قدر من الاحترام وشهود لها بسم الله الاخلاق والنزاهة والمحبة وتتفق بالكفاية في مجال حقوق الانسان

(١٢)

والشعب مع ضرورة الاهتمام وخاصة باشتراك الاشخاص ذوى خبرة  
في مجال القانون .

٢) يشارك اعضاء اللجنة فيها بصفتهم الشخصية .

مادة : ٣٢

لا يجوز ان تضم اللجنة اكثر من عضو من نفس الدولة .

مادة : ٣٣

ينتخب مؤتمر رؤساء الدول والحكومات اعضاء اللجنة عن طريق الاقتراع السرى  
من بين قائمة مرشحين من قبل الدول الاطراف في هذا الميثاق .

مادة : ٣٤

لا يجوز لاي دولة طرف في هذا الميثاق ان ترشح اكثر من شخصين .  
ويجب ان يكون المرشحون من رعايا الدول الاطراف في هذا الميثاق  
وحيثما تقدم احدى الدول بمرشحين اثنين يجب ان يكون احدهما من  
غير مواطنيها .

مادة : ٣٥

١) يدعو الامين العام لمنظمة الوحدة الافريقية الدول الاطراف في هذا الميثاق  
قبل اربعة اشهر على الاقل من تاريخ اجراء الانتخابات الى التقدم بمرشحها  
لعضوية اللجنة .

٢) بعد الامين العام لمنظمة الوحدة الافريقية قائمة بالمرشحين على اساس  
الترتيب الابجدي ويرفقها الى رؤساء الدول والحكومات قبل شهر على الاقل  
من تاريخ اجراء الانتخابات .

مادة : ٣٦

١) يتم انتخاب اعضاء اللجنة لمدة ست (٦) سنوات قابلة للتجديد على  
ان تنتهي فترة عمل اربعة من الاعضاء المنتخبين في الانتخابات الاولى  
بعد عامين وتنتهي فترة عمل ثلاثة آخرين في نهاية اربع سنوات .

(١٢)

مادة : ٣٧

يجري رئيس مؤتمر رؤساء دول وحكومات منظمة الوحدة الأفريقية عقب الانتخابات الأولى مباشرة الترعة لتحديد اسماء الاعضاء المشار إليهم في المادة (٣٦).

مادة : ٣٨

ينعهد اعضاء اللجنة رسميا بعد انتخابهم باداره واجباتهم على الوجه الاكمل باخلاص ووحدة.

مادة : ٣٩

(١) في حالة وفاة او استقالة احد اعضاء اللجنة ، يقوم رئيس اللجنة على الفور بابلاغ الامين العام لمنظمة الوحدة الأفريقية الذي يعلن عن المنصب الشاغر اعتبارا من تاريخ الوفاة او تاريخ سريان مفعول الاستقالة .

(٢) في حالة اجماع رأى الاعضاء الآخرين باللجنة على توقف احد الاعضاء عن اداء واجباته لاي سبب غير الغياب الموقت وينعيون على رئيس اللجنة ان يبلغ ذلك الى الامين العام لمنظمة الوحدة الأفريقية الذي يعلن ان المقعد شاغر .

(٣) في كلتا الحالتين سالفتي الذكر يستبدل مؤتمر رؤساء الدول والحكومات العضو الذي صار مقعده شاغر للفترة الباقية من مدة عمله مالم تكن هذه الفترة اقل من ستة أشهر .

مادة : ٤٠

يبقى كل عضو باللجنة في منصبه الى تاريخ تولى خلفه لمهامه .

مادة : ٤١

يتولى الامين العام لمنظمة الوحدة الأفريقية مهمة تعيين امين اللجنة ويفرض كذلك العاملين والخدمات اللازمة لتمكين اللجنة من القيام بمهامها بفعالية وتحمّل منظمة الوحدة الأفريقية تكاليف العاملين والوسائل والخدمات .

(١٤)

ماده ٤٢ :

- ١) تنتخب اللجنة رئيسها ونائبه لمدّة عاشر عاشر قابلة للتجديد .
- ٢) تضع اللجنة نظامها الداخلي .
- ٣) يتكون النصاب القانوني من سبعة اعضاء .
- ٤) عند تعادل الاصوات يرجع الجانب الذي فيه الرئيس .
- ٥) يجوز للأمين العام لمنظمة الوحدة الأفريقية حضور اجتماعات اللجنة ولا يشترك في مداولاتها ولا في التصويت . على انه يجوز لرئيس اللجنة دعوته إلى أخذ الكلمة أمامها .

ماده ٤٣ :

ينتخب اعضاء اللجنة خلال مباشرة مهامهم بالامتيازات والخصائص الدبلوماسية المنوحة بموجب اتفاقية منظمة الوحدة الأفريقية الخاصة بالامتيازات والخصائص الدبلوماسية .

ماده ٤٤ :

تدفع مكافآت واستحقاقات اعضاء اللجنة في الميزانية العادية لمنظمة الوحدة الأفريقية .

## الباب الثاني

### أختصاصات اللجنة

ماده ٤٥ :

تقوم اللجنة بما يلى :-

- ١) التهوض بحقوق الانسان والشعوب وبخاصة :
- ٢) تجميع الوثائق واجراء الدراسات والبحوث حول المشكل الأفريقي في مجال حقوق الانسان والشعوب وتنظيم الندوات والحلقات الدراسية والمؤتمرات ونشر المعلومات وتشجيع المؤسسات الوطنية وال محلية المعنية بحقوق الانسان والشعوب وتقديم

الافريقي في مجال حقوق الانسان والشعوب وتنظيم الندوات والحلقات الدراسية والمؤتمرات ونشر المعلومات وتشجيع المؤسسات الوطنية وال محلية المعنية بحقوق الانسان والشعوب وتقديم

( 1 )

- ٤) والحكومات .
  - ٣) المنشورة ورفع التوصيات الى الحكومات عند الضرورة .
  - ٢) صياغة ووضع المبادئ والقواعد التي تهدف الى حل المثلكل القانونية المتعلقة بالتنمية بحقوق الانسان والشعوب والحربيات الاساسية لكي تكون اساسا لسن النصوص التشريعية من قبل الحكومات الافريقية .
  - ج ) التعاون مع سائر المؤسسات الافريقية والدولية المعنية بالنهوض بحقوق الانسان والشعوب وحمايتها .
  - ١) ضمان حماية حقوق الانسان والشعوب طبقا للشروط الواردة فـى هذا الميثاق .
  - ٢) تضيير كافة الاحكام الواردة فى هذا الميثاق بناء على طلب دولة طرف او احدى مؤسسات منظمة الوحدة الافريقية او منظمة تعرف بها منظمة الوحدة الافريقية .
  - ٣) القيام بأى مهام اخرى قد يوكلا اليها مؤتمر رؤساء الدول والحكومات .

الباب الثالث

## آخراءات الجنة

٤٦ آدۀ

يجوز للجنة أن تلجأ إلى آية وسيلة ملائمة للتحقيق كما ان لها  
 تستمع خاصة إلى الامين العام أو إلى اي شخص آخر قادر على تزويدها  
 بالمعلومات .

مراسلات الدول الطرف

غرس

## هذا الميثاق

اذا كانت لدى دولة طرف في هذا الميثاق اسباب معقولة للاعتراض  
بان دولة اخرى طرف فيه قد انتهك احكامه فان لها ان تلقي نظرها  
كتابة لهذا الانتهاك وتوجه هذه الرسالة اخرا الى الامين العام لمنظمة

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITÉ AFRICAINE

(17)

الوحدة الافريقية والى رئيس اللجنة . وعلى الدولة التي يوجهت اليها  
الرسالة ان تقدم توضيحات او بيانات مكتوبة حول هذه المسألة خلال فترة  
لا تتجاوز ثلاثة اشهر من تاريخ استلامها للرسالة ، على ان تتضمن هذه  
التوضيحات والبيانات بقدر الامكان بيانات عن القوانين واللوائح الاجرامية  
المطبقة او التي يمكن تطبيقها وكذلك عن وسائل الاصناف التي تم استنفادها  
بالفعل التي لاتزال متاحة .

٤٨ آدَة

اذ لم يتم خلال ثلاثة اشهر من تاريخ تلقى الرسالة الاصلية من جانب الدولة  
الموجهة اليها تسوية القضية على نحو مرض لكلا الطرفين المعنيين عن طريق  
المفاوضات الثنائية او اي اجراء آخر سلس يحق لكل من الدولتين عرض  
هذه القضية على اللجنة بابلاغ رئيسها وخطر الدورة الاجرى المعنية  
والامين العام لمنظمة الوحدة الافريقية .

٤٩ : آدۀ

مع مراعاة احكام المادة (٤٢) يجوز لاي دولة طرف في هذا الميثاق اذا رأت ان دولة اخرى طرف فيه قد انتهكت احكامه ، ان تخطر اللجنة ببادرة بتوجيه رسالة الى رئيسها والامين العام لمنظمة الوحدة الافريقية والدولية المعنية .

١٠٠ :

لا يجوز للجنة النظر في اي موضوع يعرض عليها الا بعد التأكد من استنفار كل وسائل الانصاف الداخلية ان وجدت ، مالم يتضح ان اجراءات النظر فيها قد طالت لمدة غير معقولة .

١٥ : ادۀ

(١) يجوز للجنة أن تطلب من الدول الأطراف المعنية تزويدها بأية معلومة ذات صلة بالموضوع .

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

(١٢)

يجوز للدول الاطراف ان تكون ممثلة امام اللجنة بعد بحثها للموضوع—  
وان تقدم ملاحظات مكتوبة او شفوية .

مادة ٥٢ :

تتولى اللجنة ، بعد حصولها على المعلومات التي تراها ضرورية —  
الدول الاطراف المعنية او اي مصادر اخرى وبعد استنفاد كافة الوسائل  
الملازمة للحصول الى حل ودي قائم على احترام حقوق الانسان والشعوب .  
اعداد تقرير تهدى فيه الواقع والنتائج التي استخلصتها ، ويتم اعداد هذا  
التقرير في مدة معقولة من تاريخ الاخطار المشار اليه في المادة (٤٨) ثم  
بحال الى الدول المعنية ويرفع الى مؤتمر رؤساء الدول والحكومات .

مادة ٥٣ :

يجوز للجنة عند تقديم تقريرها الى مؤتمر رؤساء الدول والحكومات ان تطرح  
اي توصيات تراها مفيدة .

مادة ٥٤ :

تقدم اللجنة الى كل دورة عادية لمؤتمر رؤساء الدول والحكومات تقرير—  
حول انشطتها .

مادة ٥٥ :

١) يقوم امين اللجنة قبل انعقاد كل دورة بوضع قائمة بالمراسلات الواردة من  
غير الدول الاطراف في هذا الميثاق و يقدمها الى اعضاء اللجنة السذين  
يجوز لهم طلب الاطلاع عليها والنظر فيها في اللجنة .  
٢) وتنظر اللجنة في هذه المراسلات بناء على طلب الاغلبية المطلقة لاعضاءها .

مادة ٥٦ :

تنظر اللجنة في المراسلات الواردة المنصوص عليها في المادة (٥٥) المتعلقة  
بحقوق الانسان والشعوب اذا استوفت وبالضرورة الشروط التالية :

- ١) ان تحمل اسم مرسلها حتى ولو طلب الى اللجنة عدم ذكر اسمه .
- ٢) ان يكون متصلة بميثاق منظمة الوحدة الافريقية ومع هذا الميثاق
- ٣) ان لا تتضمن الفاظا نابية او سببية الى الدولة المعنية او موساناتها

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

(18)

او منظمة الوحدة الافريقية .

- ٤) الا تقتصر فقط على تجميع الانباء التي تبنيها وسائل الاعلام الجماهيرية  
 ٥) ان تأتي بعد استنفاد وسائل الانصاف الداخلية ان يجدت مالم يتضح للجنة  
 ان اجراءات وسائل الانصاف هذه قد طالت بصورة غير عادلة .  
 ٦) ان تقدم للجنة خليل فترة زمنية معقولة من تاريخ استنفاد وسائل الانصاف  
 الداخلية او من التاريخ الذى حددته اللجنة لبدء النظر فى الموضوع .  
 ٧) الا ينملق بحالات تمت تسويتها طبقاً لبيانى الميثاق الامم المتحدة وميثاق  
 منظمة الوحدة الافريقية واحكام هذا الميثاق .

٢٠ آدۀ

ينتعين على رئيس اللجنة وقبل النظر في جوهر الموضوع اخطار الدولة المعنية  
بأية مراسلة متعلقة به .

٨٥ : ادۀ

- ١) اذا اتضح للجنة بعد مداولتها حول رسالة واكثر تناول حالات بعضها يهدو انها يمكن عن انتهاكات خطيرة او جماعية لحقوق الانسـان والشعوب ، فعليها ان توجه **مذكرة** **رئيس** **دول** **والحكومات** الى هذه الوضـاع .

٢) وفي هذه الحالة يمكن **رئيس** **دول** **والحكومات** ان يطلب من اللجنة اعداد دراسة مستفيضة عن هذه الوضـاع وان ترفع اليه تقريرا مفصلا يتضمن النتائج والتوصيات التي توصلت اليها .

٣) تبلغ اللجنة **رئيس** **دول** **والحكومات** بالحالات العاجلة التي تراها ، ويكتبه ان يطلب اليها اعداد دراسة مستفيضة .

ادة ٥٩

- ١) وظل كافة التدابير المتخذة في نطاق هذا الباب سرية حتى يقرر رئيس رؤساء الدول والحكومات خلاف ذلك.

(١٩)

(٢) على انه يمكن لرئيس اللجنة نشر هذا التقرير بناء على قرار صادر من مؤتمر رؤساء الدول والحكومات.

(٣) يقوم رئيس اللجنة بنشر التقرير الخاص بانشطتها بعد ان ينظّم  
فيه مؤتمر رؤساء الدول والحكومات.

#### الباب الرابع

##### المبادئ التي يمكن تطبيقها

مادة ٦٠ :

نسترشد اللجنة بالقانون الدولي الخاص بحقوق الانسان والشعوب وخاصية  
بالاحكام الواردة في مختلف الوثائق الافريقية المتعلقة بحقوق الانسان والشعوب  
واحكام ميثاق الام المتحدة ومبادئ منظمة الوحدة الافريقية ، والاعلان العالمي لحقوق  
الانسان ، واحكام سائر الوثائق التي اقرتها الام المتحدة والدول الافريقية  
في مجال حقوق الانسان والشعوب وكذلك احكام مختلف الوثائق التي اقرتها  
المؤسسات المتخصصة التابعة للامم المتحدة التي تتبع الدول الاطراف في هذا  
الميثاق بعضويتها .

مادة ٦١ :

ونأخذ اللجنة في اعتبارها الاتفاقيات الدولية الاخرى سواء العامة او الخاصة  
التي ترسّ قواعد اعترفت بها صراحة الدول الاعضاء في منظمة الوحدة الافريقية  
والمسارسلات الافريقية المطبقة لإنفاذها الدولي المتعلقة بحقوق الانسان والشعوب ،  
والعرف المقبول كقانون بصفة عامة ، والمبادئ العامة للقانون التي تُعرف  
بها الدول الافريقية وكذلك الفقه واحكام القضاء باعتبارها وسائل مساعدة التحديد  
قواعد القانون .

مادة ٦٢ :

تتعهد كل دولة طرف بان تقدم كل سنين اعتبارا من تاريخ سريان مفعول  
هذا الميثاق تقريرا حول التدابير التشريعية او التدابير الأخرى التي تتم

(٢٠)

انخاذها بهدف تحقيق الحقوق والحربيات التي يعترف بها هذا الميثاق  
ويكللها .

مادة ٦٣ :

- (١) يكون هذا الميثاق مفتوحاً للدول الاعضاء في منظمة الوحدة الأفريقية للتوقيع ، التصديق او الانضمام اليه .
- (٢) تودع وثائق التصديق او الانضمام الى هذا الميثاق لدى الامين العام لمنظمة الوحدة الأفريقية .
- (٣) يبدأ سريان هذا الميثاق بعد مرور ثلاثة اشهر من تاريخ استلام الامين العام لمنظمة الوحدة الأفريقية وثائق تصديق او انضمام الاغلبية المطلقة للدول الاعضاء في منظمة الوحدة الأفريقية .

### الجزء الثالث

#### أحكام اخرى

مادة ٦٤ :

- (١) اعتباراً من تاريخ سريان هذا الميثاق يتم انتخاب اعضاء لجنة حقوق الانسان والشعوب طبقاً للشروط المحددة في احكام المواد ذات الصلة في هذا الميثاق .
- (٢) يدعو الامين العام لمنظمة الوحدة الأفريقية إلى انعقاد الاجتماع الاول للجنة بمقر المنظمة في غضون ثلاثة اشهر من تشكيل اللجنة وبعد ذلك يدعو رئيسها إلى انعقادها عند الحاجة ومرة واحدة على الأقل في السنة .

مادة ٦٥ :

يبدأ سريان هذا الميثاق بالنسبة لكل دولة تقوم بالتصديق او الانضمام اليه بعد دخوله حيز التنفيذ ، بعد مرور ثلاثة اشهر من تاريخ ايداعه لوثائق تصدقها او انضمامها .

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

(٢١)

مادة ٦٦ :

يتم استكمال احكام هذا الميثاق اذا دعت الضرورة ببروتوكولات واتفاقات خاصة

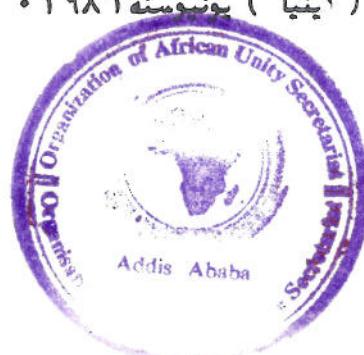
مادة ٦٧ :

يخطر الامين العام لمنظمة الوحدة الافريقية الدول الاعضاء في المنظمة بايداع كل وثيقة تصدق او انضمام .

مادة ٦٨ :

يجوز تعديل هذا الميثاق او تغييره اذا طلبت احدى الدول الاطراف ذلك كتابة الى الامين العام لمنظمة الوحدة الافريقية . ولا يعرض مشروع التعديل على مؤتمر رؤساء الدول والحكومات الا بعد اخطار كافة الدول الاطراف وبعد ان تبدى اللجنة رايها بناه على طلب الدولة التي قدمت الطلب ويتم اقرار التعديل بعد موافقة الاغلبية المطلقة للدول الاطراف . ويبدأ سريان التعديل مع نسبة لكل دولة قد وافقت عليه طبقا لقواعدها الدستورية بعد مرور ثلاثة اشهر من تاريخ اخطارها للامين العام لمنظمة الوحدة الافريقية بهذه الموافقة .

تمت اجازة هذا الميثاق بواسطة مجلس الرؤساء الافارقة في دورته السادسة رقم ١٨ في نairobi (كينيا ) يونيو سنة ١٩٨١ .



ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE

CHARTE AFRICAINE  
DES DROITS DE L'HOMME ET DES PEUPLES

---

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITÉ AFRICAINE

## CHARTE AFRICAINE DES DROITS DE L'HOMME ET DES PEUPLES

### PREAMBULE

Les Etats africains membres de l'OUA, parties à la présente Charte qui porte le titre de "Charte Africaine des Droits de l'Homme et des Peuples",

Rappelant la décision 115 (XVI) de la Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement, en sa Seizième Session Ordinaire tenue à MONROVIA (Liberia) du 17 au 20 Juillet 1979, relative à l'élaboration d'"un avant-projet de Charte Africaine des Droits de l'Homme et des Peuples, prévoyant notamment l'institution d'organes de promotion et de protection des Droits de l'Homme et des Peuples;"

Considérant la Charte de l'Organization de l'Unité Africaine, aux termes de laquelle, "la liberté, l'égalité, la justice et la dignité sont des objectifs essentiels à la réalisation des aspirations légitimes des peuples africains" ;

Réaffirmant l'engagement qu'ils ont solennellement pris à l'Article 2 de ladite Charte, d'éliminer sous toutes ses formes le colonialisme de l'Afrique, de coordonner et d'intensifier leur coopération et leurs efforts pour offrir de meilleures conditions d'existence aux peuples d'Afrique, de favoriser la coopération internationale en tenant dûment compte de la Charte des Nations Unies et de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme ;

Tenant compte des vertus de leurs traditions historiques et des valeurs de civilisation africaine qui doivent inspirer et caractériser leurs réflexions sur la conception des droits de l'homme et des peuples ;

Reconnaissant que d'une part, les droits fondamentaux de l'être humain sont fondés sur les attributs de la personne humaine, ce qui justifie leur protection internationale et que d'autre part, la réalité et le respect des droits du peuple doivent nécessairement garantir les droits de l'homme ;

Considérant que la jouissance des droits et libertés implique l'accomplissement des devoirs de chacun ;

- 2 -

Convaincus qu'il est essentiel d'accorder désormais une attention particulière au droit au développement; que les droits civils et politiques sont indissociables des droits économiques, sociaux et culturels, tant dans leur conception que dans leur universalité, et que la satisfaction des droits économiques, sociaux et culturels garantit la jouissance des droits civils et politiques ;

Conscients de leur devoir de libérer totalement l'Afrique dont les peuples continuent à lutter pour leur indépendance véritable et leur dignité et s'engageant à éliminer le colonialisme, le néocolonialisme, l'apartheid, le sionisme, les bases militaires étrangères d'agression et toutes formes de discrimination, notamment celles fondées sur la race, l'ethnie, la couleur, le sexe, la langue, la religion ou l'opinion politique;

Réaffirmant leur attachement aux libertés et aux droits de l'homme et des peuples contenus dans les déclarations, conventions et autres instruments adoptés dans le cadre de l'Organisation de l'Unité Africaine, de Mouvement des Pays Non Alignés et de l'Organisation des Nations-Unies ;

Fermement convaincus de leur devoir d'assurer la promotion et la protection des droits et libertés de l'homme et des peuples, compte dûment tenu de l'importance primordiale traditionnellement attachée en Afrique à ces droits et libertés,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

## PREMIERE PARTIE : DES DROITS ET DES DEVOIRS

### CHAPITRE I DES DROITS DE L'HOMME ET DES PEUPLES

#### ARTICLE PREMIER

Les Etats membres de l'Organisation de l'Unité Africaine, parties à la présente Charte, reconnaissent les droits, devoirs et libertés énoncés dans cette Charte et s'engagent à adopter des mesures législatives ou autres pour les appliquer.

#### ARTICLE 2

Toute personne a droit à la jouissance des droits et libertés reconnus et garantis dans la présente Charte sans distinction aucune, notamment de race, d'ethnie, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique ou de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation.

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITÉ AFRICAINE

- 3 -

## ARTICLE 3

1. Toutes les personnes bénéficient d'une totale égalité devant la loi.
2. Toutes les personnes ont droit à une égale protection de la loi.

## ARTICLE 4

La personne humaine est inviolable. Tout être humain a droit au respect de sa vie et à l'intégrité physique et morale de sa personne. Nul ne peut être privé arbitrairement de ce droit.

## ARTICLE 5

Tout individu a droit au respect de la dignité inhérente à la personne humaine et à la reconnaissance de sa personnalité juridique. Toutes formes d'exploitation et d'avilissement de l'homme notamment l'esclavage, la traite des personnes, la torture physique ou morale, et les peines ou les traitements cruels inhumains ou dégradants sont interdites.

## ARTICLE 6

Tout individu a droit à la liberté et à la sécurité de sa personne. Nul ne peut être privé de sa liberté sauf pour des motifs et dans des conditions préalablement déterminés par la loi ; en particulier nul ne peut être arrêté ou détenu arbitrairement.

## ARTICLE 7

1. Toute personne a droit à ce que sa cause soit entendue. Ce droit comprend :

- a) le droit de saisir les juridictions nationales compétentes de tout acte violent les droits fondamentaux qui lui sont reconnus et garantis par les conventions, les lois, règlements et coutumes en vigueur ;
- b) le droit à la présomption d'innocence, jusqu'à ce que sa culpabilité soit établie par une juridiction compétente ;
- c) le droit à la défense, y compris celui de se faire assister par un défenseur de son choix ;
- d) le droit d'être jugé dans un délai raisonnable par une juridiction impartiale.

2. Nul ne peut être condamné pour une action ou une omission qui ne constituait pas, au moment où elle a eu lieu, une infraction légalement punissable. Aucune peine ne peut être infligée si elle n'a pas été prévue au moment où l'infraction a été commise. La peine est personnelle et ne peut frapper que le délinquant.

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITÉ AFRICAINE

- 4 -

## ARTICLE 8

La liberté de conscience, la profession et la pratique libre de la religion, sont garanties. Sous réserve de l'ordre public, nul ne peut être l'objet de mesures de contrainte visant à restreindre la manifestation de ces libertés.

## ARTICLE 9

1. Toute personne a droit à l'information.
2. Toute personne a le droit d'exprimer et de diffuser ses opinions dans le cadre des lois et règlements.

## ARTICLE 10

1. Toute personne a le droit de constituer librement des associations avec d'autres, sous réserve de se conformer aux règles édictées par la loi.

2. Nul ne peut être obligé de faire partie d'une association sous réserve de l'obligation de solidarité prévue à l'article 29.

## ARTICLE 11

Toute personne a le droit de se réunir librement avec d'autres. Ce droit s'exerce sous la seule réserve des restrictions nécessaires édictées par les lois et règlements, notamment dans l'intérêt de la sécurité nationale, de la sûreté d'autrui, de la santé, de la morale ou des droits et libertés des personnes.

## ARTICLE 12

1. Toute personne a le droit de circuler librement et de choisir sa résidence à l'intérieur d'un Etat, sous réserve de se conformer aux règles édictées par la loi.

2. Toute personne a le droit de quitter tout pays, y compris le sien, et de revenir dans son pays. Ce droit ne peut faire l'objet de restrictions que si celles-ci sont prévues par la loi, nécessaires pour protéger la sécurité nationale, l'ordre public, la santé ou la moralité publiques.

3. Toute personne a le droit, en cas de persécution, de rechercher et de recevoir asile en territoire étranger, conformément à la loi de chaque pays et aux conventions internationales.

4. L'étranger légalement admis sur le territoire d'un Etat partie à la présente Charte ne pourra en être expulsé qu'en vertu d'une décision conforme à la loi.

5. L'expulsion collective d'étrangers est interdite. L'expulsion collective est celle qui vise globalement des groupes nationaux, raciaux,

ethniques ou religieux.

#### ARTICLE 13

1. Tous les citoyens ont le droit de participer librement à la direction des affaires publiques de leur pays, soit directement, soit par l'intermédiaire de représentants librement choisis, ce, conformément aux règles édictées par la loi.

2. Tous les citoyens ont également le droit d'accéder aux fonctions publiques de leurs pays.

3. Toute personne a le droit d'user des biens et services publics dans la stricte égalité de tous devant la loi.

#### ARTICLE 14

Le droit de propriété est garanti. Il ne peut y être porté atteinte que par nécessité publique ou dans l'intérêt général de la collectivité, ce, conformément aux dispositions des lois appropriées.

#### ARTICLE 15

Toute personne a le droit de travailler dans des conditions équitables et satisfaisantes et de percevoir un salaire égal pour un travail égal.

#### ARTICLE 16

1. Toute personne a le droit de jouir du meilleur état de santé physique et mentale qu'elle soit capable d'atteindre.

2. Les Etats parties à la présente Charte s'engagent à prendre les mesures nécessaires en vue de protéger la santé de leurs populations et de leur assurer l'assistance médicale en cas de maladie.

#### ARTICLE 17

1. Toute personne a droit à l'éducation.

2. Toute personne peut prendre part librement à la vie culturelle de la Communauté.

3. La promotion et la protection de la morale et des valeurs traditionnelles reconnues par la Communauté constituent un devoir de l'Etat dans le cadre de la sauvegarde des droits de l'homme.

#### ARTICLE 18

1. La famille est l'élément naturel et la base de la société. Elle doit être protégée par l'Etat qui doit veiller à sa santé physique et morale.

2. L'Etat a l'obligation d'assister la famille dans sa mission de gardienne de la morale et des valeurs traditionnelles reconnues par la Communauté.

- 6 -

3. L'Etat a le devoir de veiller à l'élimination de toute discrimination contre la femme et d'assurer la protection des droits de la femme et de l'enfant tels que stipulés dans les déclarations et conventions internationales.

4. Les personnes âgées ou handicapées ont également droit à des mesures spécifiques de protection en rapport avec leurs besoins physiques ou moraux.

## ARTICLE 19

Tous les peuples sont égaux; ils jouissent de la même dignité et ont les mêmes droits. Rien ne peut justifier la domination d'un peuple par un autre.

## ARTICLE 20

1. Tout peuple a droit à l'existence. Tout peuple a un droit imprescriptible et inaliénable à l'autodétermination. Il détermine librement son statut politique et assure son développement économique et social selon la voie qu'il a librement choisie.

2. Les peuples colonisés ou opprimés ont le droit de se libérer de leur état de domination en recourant à tous moyens reconnus par la Communauté internationale.

3. Tous les peuples ont droit à l'assistance des Etats parties à la présente Charte, dans leur lutte de libération contre la domination étrangère, qu'elle soit d'ordre politique, économique ou culturel.

## ARTICLE 21

1. Les peuples ont la libre disposition de leurs richesses et de leurs ressources naturelles. Ce droit s'exerce dans l'intérêt exclusif des populations. En aucun cas, un peuple ne peut en être privé.

2. En cas de spoliation, le peuple spolié a droit à la légitime récupération de ses biens ainsi qu'à une indemnisation adéquate.

3. La libre disposition des richesses et des ressources naturelles s'exerce sans préjudice de l'obligation de promouvoir une coopération économique internationale fondée sur le respect mutuel, l'échange équitable, et les principes du droit international.

4. Les Etats parties à la présente Charte s'engagent, tant individuellement que collectivement, à exercer le droit de libre disposition de leurs richesses et de leurs ressources naturelles, en vue de renforcer l'unité et la solidarité africaines.

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITÉ AFRICAINE

- 7 -

5. Les Etats, parties à la présente Charte, s'engagent à éliminer toutes les formes d'exploitation économique étrangère, notamment celle qui est pratiquée par des monopoles internationaux, afin de permettre à la population de chaque pays de bénéficier pleinement des avantages provenant de ses ressources nationales.

## ARTICLE 22

1. Tous les peuples ont droit à leur développement économique, social et culturel, dans le respect strict de leur liberté et de leur identité et à la jouissance égale du patrimoine commun de l'humanité.

2. Les Etats ont le devoir, séparément ou en coopération, d'assurer l'exercice du droit au développement.

## ARTICLE 23

1. Les peuples ont droit à la paix et à la sécurité tant sur le plan national que sur le plan international. Le principe de solidarité et de relations amicales affirmé implicitement par la Charte de l'Organisation des Nations Unies et réaffirmé par celle de l'Organisation de l'Unité Africaine aux rapports entre les Etats.

2. Dans le but de renforcer la paix, la solidarité et les relations amicales, les Etats, parties à la présente Charte, s'engagent à interdire :

- a) qu'une personne jouissant du droit d'asile aux termes de l'article 12 de la présente Charte entreprenne une activité subversive dirigée contre son pays d'origine ou contre tout autre pays, partie à la présente Charte ;
- b) que leurs territoires soient utilisés comme base de départ d'activités subversives ou terroristes dirigées contre le peuple de tout autre Etat, partie à la présente Charte.

## ARTICLE 24

Tous les peuples ont droit à un environnement satisfaisant et global, propice à leur développement.

## ARTICLE 25

Les Etats parties à la présente Charte ont le devoir de promouvoir et d'assurer, par l'enseignement, l'éducation et la diffusion, le respect des droits et des libertés contenus dans la présente Charte, et de prendre des mesures en vue de veiller à ce que ces libertés et droits soient compris de même que les obligations et devoirs correspondants.

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITÉ AFRICAINE

- 8 -

## ARTICLE 26

Les Etats parties à la présente Charte ont le devoir de garantir l'indépendance des Tribunaux et de permettre l'établissement et le perfectionnement d'institutions nationales appropriées chargées de la promotion et de la protection des droits et libertés garantis par la présente Charte.

## CHAPITRE II

### DES DEVOIRS

## ARTICLE 27

1. Chaque individu a des devoirs envers la famille et la société, envers l'Etat et les autres collectivités légalement reconnues et envers la Communauté internationale.

2. Les droits et les libertés de chaque personne s'exercent dans le respect du droit d'autrui, de la sécurité collective, de la morale et de l'intérêt commun.

## ARTICLE 28

Chaque individu a le devoir de respecter et de considérer ses semblables sans discrimination aucune, et d'entretenir avec eux des relations qui permettent de promouvoir, de sauvegarder et de renforcer le respect et la tolérance réciproques.

## ARTICLE 29

L'individu a en outre le devoir :

1. De préserver le développement harmonieux de la famille et d'oeuvrer en faveur de la cohésion et du respect de cette famille ; de respecter à tout moment ses parents, de les nourrir et de les assister en cas de nécessité ;

2. De servir sa communauté nationale en mettant ses capacités physiques et intellectuelles à son service ;

3. De ne pas compromettre la sécurité de l'Etat dont il est national ou résident ;

4. De préserver et de renforcer la solidarité sociale et nationale, singulièrement lorsque celle-ci est menacée ;

5. De préserver et de renforcer l'indépendance nationale et l'intégrité territoriale de la patrie et, d'une façon générale, de contribuer à la défense de son pays, dans les conditions fixées par la loi ;

6. De travailler, dans la mesure de ses capacités et de ses possibilités, et de s'acquitter des contributions fixées par la loi pour la sauvegarde des intérêts fondamentaux de la société ;

7. De veiller, dans ses relations avec la société, à la préservation et au renforcement des valeurs culturelles africaines positives, dans un esprit de tolérance, de dialogue et de concertation et d'une façon générale de contribuer à la promotion de la santé morale de la société ;

8. De contribuer au mieux de ses capacités, à tout moment et à tous les niveaux, à la promotion et à la réalisation de l'unité africaine.

## DEUXIEME PARTIE : DES MESURES DE SAUVEGARDE

### CHAPITRE I

#### DE LA COMPOSITION ET DE L'ORGANISATION DE LA COMMISSION AFRICAINE DES DROITS DE L'HOMME ET DES PEUPLES

##### ARTICLE 30

Il est créé auprès de l'Organisation de l'Unité Africaine une Commission Africaine des Droits de l'Homme et des Peuples ci-dessous dénommée "la Commission", chargée de promouvoir les droits de l'homme et des peuples et d'assurer leur protection en Afrique.

##### ARTICLE 31

1. La Commission se compose de onze membres qui doivent être choisis parmi les personnalités africaines jouissant de la plus haute considération, connues pour leur haute moralité, leur intégrité et leur impartialité, et possédant une compétence en matière de droits de l'homme et des peuples, un intérêt particulier devant être donné à la participation de personnes ayant une expérience en matière de droit.

2. Les membres de la Commission siègent à titre personnel.

##### ARTICLE 32

La Commission ne peut comprendre plus d'un ressortissant du même Etat.

##### ARTICLE 33

Les membres de la Commission sont élus au scrutin secret par la Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement, sur une liste de personnes présentées à cet effet, par les Etats parties à la présente Charte.

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITÉ AFRICAINE

- 10 -

## ARTICLE 34

Chaque Etat partie à la présente Charte peut présenter deux candidats au plus. Les candidats doivent avoir la nationalité d'un des Etats parties à la présente Charte. Quand deux candidats sont présentés par un Etat, l'un des deux ne peut être national de cet Etat.

## ARTICLE 35

1. Le Secrétaire Général de l'Organisation de l'Unité Africaine invite les Etats parties à la présente Charte à procéder, dans un délai d'au moins quatre mois, avant les élections, à la présentation des candidats à la Commission.

2. Le Secrétaire Général de l'Organisation de l'Unité Africaine dresse la liste alphabétique des personnes ainsi présentées et la communique un mois au moins avant les élections, aux Chefs d'Etat et de Gouvernement.

## ARTICLE 36

Les membres de la Commission sont élus pour une période de six ans renouvelable. Toutefois, le mandat de quatre des membres élus lors de la première élection prend fin au bout de deux ans, et le mandat de trois autres au bout de quatre ans.

## ARTICLE 37

Immédiatement après la première élection, les noms des membres visés à l'article 36 sont tirés au sort par le Président de la Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement de l'OUA.

## ARTICLE 38

Après leur élection, les membres de la Commission font la déclaration solennelle de bien et fidèlement remplir leurs fonctions en toute impartialité.

## ARTICLE 39

1. En cas de décès ou de démission d'un membre de la Commission, le Président de la Commission en informe immédiatement le Secrétaire Général de l'OUA qui déclare le siège vacant à partir de la date du décès ou de celle à laquelle la démission prend effet.

2. Si de l'avis unanime des autres membres de la Commission, un membre a cessé de remplir ses fonctions pour toute autre cause qu'une absence de caractère temporaire, ou se trouve dans l'incapacité de continuer à les remplir, le Président de la Commission en informe le Secrétaire Général de l'Organisation de l'Unité Africaine qui déclare alors le siège vacant.

- 11 -

3. Dans chacun des cas prévus ci-dessus, la Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement procède au remplacement du membre dont le siège est devenu vacant pour la portion du mandat restant à courir, sauf si cette portion est inférieure à six mois.

#### ARTICLE 40

Tout membre de la Commission conserve son mandat jusqu'à la date d'entrée en fonction de son successeur.

#### ARTICLE 41

Le Secrétaire Général de l'OUA désigne un secrétaire de la Commission et fournit en outre le personnel et les moyens et services nécessaires à l'exercice effectif des fonctions attribuées à la Commission. L'OUA prend à sa charge, le coût de ce personnel et de ces moyens et services.

#### ARTICLE 42

1. La Commission élit son Président et son Vice-Président pour une période de deux ans renouvelable.

2. Elle établit son règlement intérieur.

3. Le quorum est constitué par sept membres.

4. En cas de partage des voix au cours des votes, la voix du Président est prépondérante.

5. Le Secrétaire Général de l'OUA peut assister aux réunions de la Commission. Il ne participe ni aux délibérations, ni aux votes. Il peut toutefois être invité par le Président de la Commission à y prendre la parole.

#### ARTICLE 43

Les membres de la Commission, dans l'exercice de leurs fonctions, jouissent des priviléges et immunités diplomatiques prévus par la Convention sur les priviléges et immunités de l'Organisation de l'Unité Africaine.

#### ARTICLE 44

Les émoluments et allocations des membres de la Commission sont prévus au budget régulier de l'Organisation de l'Unité Africaine.

### CHAPITRE II DES COMPETENCES DE LA COMMISSION

#### ARTICLE 45

La Commission a pour mission de :

1. Promouvoir les droits de l'homme et des peuples et notamment :

- a) Rassembler de la documentation, faire des études et des recherches sur les problèmes africains dans le domaine des droits de l'homme et des peuples, organiser des séminaires, des colloques et des conférences, diffuser des informations, encourager les organismes nationaux et locaux s'occupant des droits de l'homme et des peuples et, le cas échéant, donner des avis ou faire des recommandations aux gouvernements ;
- b) Formuler et élaborer, en vue de servir de base à l'adoption de textes législatifs par les gouvernements africains, des principes et règles qui permettent de résoudre les problèmes juridiques relatifs à la jouissance des droits de l'homme et des peuples et des libertés fondamentales ;
- c) Coopérer avec les autres institutions africaines ou internationales qui s'intéressent à la promotion et à la protection des droits de l'homme et des peuples.

2. Assurer la protection des droits de l'homme et des peuples dans les conditions fixées par la présente Charte.

3. Interpréter toute disposition de la présente Charte à la demande d'un Etat partie, d'une Institution de l'OUA ou d'une Organisation africaine reconnue par l'OUA.

4. Exécuter toutes autres tâches qui lui seront éventuellement confiées par la Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement.

### CHAPITRE III DE LA PROCEDURE DE LA COMMISSION

#### ARTICLE 46

La Commission peut recourir à toute méthode d'investigation appropriée ; elle peut notamment entendre le Secrétaire Général de l'OUA et toute personne susceptible de l'éclairer.

#### I. DES COMMUNICATIONS EMANANT DES ETATS PARTIES A LA PRESENTE CHARTE

#### ARTICLE 47

Si un Etat partie à la présente Charte a de bonnes raisons de croire qu'un autre Etat également partie à cette Charte a violé les dispositions de celle-ci, il peut appeler, par communication écrite,

l'attention de cet Etat sur la question. Cette communication sera également adressée au Secrétaire Général de l'OUA et au Président de la Commission. Dans un délai de trois mois à compter de la réception de la communication, l'Etat destinataire fera tenir à l'Etat qui a adressé la communication, des explications ou déclarations écrites élucidant la question, qui devront comprendre dans toute la mesure du possible, des indications sur les lois et règlements de procédure applicables ou appliqués et sur les moyens de recours, soit déjà utilisés, soit en instance, soit encore ouverts.

#### ARTICLE 48

Si dans un délai de 3 (trois) mois à compter de la date de réception de la communication originale par l'Etat destinataire, la question n'est pas réglée à la satisfaction des deux Etats intéressés, par voie de négociation bilatérale ou par toute autre procédure pacifique, l'un comme l'autre auront le droit de la soumettre à la Commission par une notification adressée à son Président, à l'autre Etat intéressé et au Secrétaire Général de l'OUA.

#### ARTICLE 49

Nonobstant les dispositions de l'article 47, si un Etat partie à la présente Charte estime qu'un autre Etat également partie à cette Charte a violé les dispositions de celle-ci, il peut saisir directement la Commission par une communication adressée à son Président, au Secrétaire Général de l'OUA et à l'Etat intéressé.

#### ARTICLE 50

La Commission ne peut connaître d'une affaire qui lui est soumise qu'après s'être assurée que tous les recours internes, s'ils existent, ont été épuisés, à moins qu'il ne soit manifeste pour la Commission que la procédure de ces recours se prolonge d'une façon anormale.

#### ARTICLE 51

1. La Commission peut demander aux Etats parties intéressés de lui fournir toute information pertinente.

2. Au moment de l'examen de l'affaire, les Etats parties intéressés peuvent se faire représenter devant la Commission et présenter des observations écrites ou orales.

#### ARTICLE 52

Après avoir obtenu, tant des Etats parties intéressés que d'autres sources, toutes les informations qu'elle estime nécessaires et après avoir essayé par tous les moyens appropriés de parvenir à une solution amiable fondée sur le respect des droits de l'homme et des peuples, la Commission établit, dans un délai raisonnable à partir de la notification

- 14 -

visée à l'article 48, un rapport relatant les faits et les conclusions auxquelles elle a abouti. Ce rapport est envoyé aux Etats concernés et communiqué à la Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement.

#### ARTICLE 53

Au moment de la transmission de son rapport, la Commission peut faire à la Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement, telle recommandation qu'elle jugera utile.

#### ARTICLE 54

La Commission soumet à chacune des sessions ordinaires de la Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement un rapport sur ses activités.

### II. DES AUTRES COMMUNICATIONS

#### ARTICLE 55

1. Avant chaque session, le Secrétaire de la Commission dresse la liste des communications autres que celles des Etats parties à la présente Charte et les communique aux membres de la Commission qui peuvent demander à en prendre connaissance et en saisir la Commission.

2. La Commission en sera saisie, sur la demande de la majorité absolue de ses membres.

#### ARTICLE 56

Les communications visées à l'article 55 reçues à la Commission et relatives aux droits de l'homme et des peuples doivent nécessairement, pour être examinées, remplir les conditions ci-après :

1. Indiquer l'identité de leur auteur même si celui-ci demande à la Commission de garder l'anonymat ;

2. Etre compatibles avec la Charte de l'Organisation de l'Unité Africaine ou avec la présente Charte ;

3. Ne pas contenir des termes outrageants ou insultants à l'égard de l'Etat mis en cause, de ses institutions ou de l'CUA ;

4. Ne pas se limiter à rassembler exclusivement des nouvelles diffusées par des moyens de communication de masse ;

5. Etre postérieures à l'épuisement des recours internes s'ils existent, à moins qu'il ne soit manifeste à la Commission que la procédure de ces recours se prolonge d'une façon anormale ;

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITÉ AFRICAINE

- 15 -

6. Etre introduites dans un délai raisonnable courant depuis l'épuisement des recours internes ou depuis la date retenue par la Commission comme faisant commencer à courir le délai de sa propre saisine ;

7. Ne pas concerner des cas qui ont été réglés conformément soit aux principes de la Charte des Nations Unies, soit de la Charte de l'Organization de l'Unité Africaine et soit des dispositions de la présente Charte.

## ARTICLE 57

Avant tout examen au fond, toute communication doit être portée à la connaissance de l'Etat intéressé par les soins du Président de la Commission.

## ARTICLE 58

1. Lorsqu'il apparaît à la suite d'une délibération de la Commission qu'une ou plusieurs communications relatent des situations particulières qui semblent révéler l'existence d'un ensemble de violations graves ou massives des droits de l'homme et des peuples, la Commission attire l'attention de la Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement sur ces situations.

2. La Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement peut alors demander à la Commission de procéder sur ces situations, à une étude approfondie, et de lui rendre compte dans un rapport circonstancié, accompagné de ses conclusions et recommandations.

3. En cas d'urgence dûment constatée par la Commission, celle-ci saisit le Président de la Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement qui pourra demander une étude approfondie.

## ARTICLE 59

1. Toutes les mesures prises dans le cadre du présent chapitre resteront confidentielles jusqu'au moment où la Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement en décidera autrement.

2. Toutefois, le rapport est publié par le Président de la Commission sur décision de la Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement.

3. Le rapport d'activités de la Commission est publié par son Président après son examen par la Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement.

CHAPITRE IV  
DES PRINCIPES APPLICABLES

ARTICLE 60

La Commission s'inspire du droit international relatif aux droits de l'homme et des peuples, notamment des dispositions des divers instruments africains relatifs aux droits de l'homme et des peuples, des dispositions de la Charte des Nations-Unies, de la Charte de l'Organisation de l'Unité Africaine, de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme, des dispositions des autres instruments adoptés par les Nations-Unies et par les **pays** africains dans le domaine des droits de l'homme et des peuples, ainsi que des dispositions de divers instruments adoptés au sein d'institutions spécialisées des Nations-Unies dont sont membres les parties à la présente Charte.

ARTICLE 61

La Commission prend aussi en considération, comme moyens auxiliaires de détermination des règles de droit, les autres conventions internationales, soit générales, soit spéciales, établissant des règles expressément reconnues par les Etats membres de l'Organisation de l'Unité Africaine, les pratiques africaines conformes aux normes internationales relatives aux droits de l'homme et des peuples, les coutumes généralement acceptées comme étant le droit, les principes généraux de droit reconnus par les nations africaines ainsi que la jurisprudence et la doctrine.

ARTICLE 62

Cheque Etat partie s'engage à présenter tous les deux ans, à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Charte, un rapport sur les mesures d'ordre législatif ou autre, prises en vue de donner effet aux droits et libertés reconnus et garantis dans la présente Charte.

ARTICLE 63

1. La présente Charte sera ouverte à la signature à la ratification ou à l'adhésion des Etats membres de l'Organisation de l'Unité Africaine.

2. Les instruments de ratification ou d'adhésion de la présente Charte seront déposés auprès du Secrétaire Général de l'Organisation de l'Unité Africaine.

3. La présente Charte entrera en vigueur trois mois après la réception par le Secrétaire Général des instruments de ratification ou d'adhésion de la majorité absolue des Etats membres de l'Organisation de l'Unité Africaine.

# ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

# ORGANISATION DE L'UNITÉ AFRICAINE

- 17 -

## TROISIÈME PARTIE : DISPOSITIONS DIVERSES

### ARTICLE 64

1. Dès l'entrée en vigueur de la présente Charte, il sera procédé à l'élection des membres de la Commission dans les conditions fixées par les dispositions des articles pertinents de la présente Charte.

2. Le Secrétaire Général de l'Organisation de l'Unité Africaine convoquera la première réunion de la Commission au siège de l'Organisation. Par la suite, la Commission sera convoquée chaque fois qu'il sera nécessaire et au moins une fois par an, par son Président.

### ARTICLE 65

Pour chacun des Etats qui ratifieront la présente Charte ou y adhéreront après son entrée en vigueur, ladite Charte prendra effet trois mois après la date du dépôt par cet Etat, de son instrument de ratification ou d'adhésion.

### ARTICLE 66

Des protocoles ou accords particuliers pourront, en cas de besoin, compléter les dispositions de la présente Charte.

### ARTICLE 67

Le Secrétaire Général de l'Organisation de l'Unité Africaine informera les Etats membres de l'Organisation de l'Unité Africaine du dépôt de chaque instrument de ratification ou d'adhésion.

### ARTICLE 68

La présente Charte peut être amendée ou révisée si un Etat partie envoie à cet effet une demande écrite au Secrétaire Général de l'Organisation de l'Unité Africaine. La Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement n'est saisie du projet d'amendement que lorsque tous les Etats parties en auront été dûment avisés et que la Commission aura donné son avis à la diligence de l'Etat demandeur. L'amendement doit être approuvé par la majorité absolue des Etats parties. Il entre en vigueur pour chaque Etat qui l'aura accepté conformément à ses règles constitutionnelles trois mois après la notification de cette acceptation au Secrétaire Général de l'Organisation de l'Unité Africaine.

Adoptée par la dix-huitième Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement Juin 1981 - Nairobi, KENYA.

